

Importaciones, lote núm. 1

Adrian Melis

El reglamento aduanal de la Republica de Cuba ha sacado un nuevo documento en el que expone una serie de nuevas prohibiciones en relación a la entrada (importación) de bienes materiales a la isla. Entre estos bienes se encuentran objetos de informática, electrodomésticos entre otros productos que son considerados no aptos ni útiles para la nación. Sucede que, en muchos casos los pasajeros cubanos han intentado importar tales bienes y al no poder entrarlos al país estos objetos son destruidos por sus mismos dueños como un acto en protesta a las regulaciones aduanales.

Tomando como referencia este fenómeno la idea de la pieza es lograr entrar al país un lote de artefactos eléctricos, objetos de informática que figuran entre las prohibiciones aduanales de importación a la isla. Para ello utilizaré como garantía de entrada al país el hecho de que los objetos ya entren inutilizables, rotos, en desuso e irreparables. De esta manera los objetos podrán pasar al territorio cubano sin que les sea aplicada la ley de prohibiciones aduanales. Estos conservaran su forma pero presentarán golpes e imperfecciones que harán burlar uno de los puntos de esta regulación: No entraran al país aquellos bienes materiales que no se consideren útiles al desarrollo de nuestra nación.

Esta pieza empezará su trayecto de viaje como una instalación en la galería de arte ADN, situada en Barcelona, España. La instalación estará compuesta por unas 40 maletas de viaje que se llenaran de objetos en desuso. Se procederá a enviar cada maleta a través de amistades que las irán entrando a Cuba. Una vez ya dentro de la isla y ya traspasada la Aduana del aeropuerto José Martí estos serán expuestos nuevamente en el marco de la Bienal de la Habana.



Imports, lot No. 1

Adrian Melis

The customs regulations of the Republic of Cuba have brought out a new document which presents a series of new prohibitions with respect to the entry (import) of material goods to the island. Among other products that are considered not apt or useful for the nation are computer objects and household appliances. It so happens that in many cases, Cuban passengers have tried to import such goods, and when they cannot be brought into the country, these objects are destroyed by their owners themselves as an act of protest against the customs regulations.

Taking this phenomenon as a reference, the idea of this work is to manage to bring into the country a lot of electric artefacts, computer objects that are on the list of customs prohibitions for import to the island. In order to do this, I will use the fact that the objects are brought in already unusable, broken, in disuse or irreparable as a guarantee of entry into the country. In this way, the objects can pass into Cuban territory without the law of customs prohibitions applying to them. They will keep their form, but will have bumps and defects that mock one of the points of this regulation: material goods that are not considered useful to the development of our nation shall not enter the country.

This piece shall begin its route as an installation in the ADN art gallery, located in Barcelona, Spain. The installation shall be made up of around 40 suitcases that will be filled with objects in disuse. Each suitcase shall be sent through friends that will bring them into Cuba. Once on the island and having passed through the Customs of the José Martí airport, they shall be exhibited once again within the framework of the Havana Biennial.

